

Raamlepingu nr 5.2-9/3260-1 muutmise kokkulepe (edaspidi lisa) 5.2-9/3260-2

Sotsiaalkindlustusamet (edaspidi tellija), registrikood 70001975, asukoht Paldiski mnt 80, 15092 Tallinn, mida esindab põhimääruse alusel peadirektor Maret Maripuu

ja

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo (edaspidi raamlepingu partner või töövõtja), registrikood 11085896, asukoht Rävala pst 6, Tallinn, mida esindab juhatuse liige Jane Kiiskman,

edaspidi koos pooled või eraldi pool, sõlmisid käesoleva lisa, võttes arvesse, et:

- 1) Riigihanke „Kirjaliku ja suulise tõlketeenuse tellimine erinevatele riigiasutustele“ viitenumbri 250150 (edaspidi riigihange) tulemusena on tellija ja töövõtja sõlminud lepingu nr 5.2-9/3260-1 osas 1 (edaspidi leping);
- 2) Hanke esemeks on tellija igapäevases töös vajaminevate kirjalike materjalide tõlkimine vastavalt vajadustele;
- 3) Raamleping jõustub allkirjastamisest ja kehtib kirjaliku tõlketeenuse tellimiseks kuni 31.03.2025;
- 4) Lepingu punkti 11.2. kohaselt on tellijal töövõtja nõusolekul õigus pikendada raamlepingut kuni 3 kuud, kui raamlepingu lõppemise ajaks ei ole uue riigihanke tulemusel lepingut sõlmitud;
- 5) Uue riigihanke tulemusel ei ole veel lepingut sõlmitud, kehtiva lepingu sõlmimisel eeldatud teenuse osutamise vajadus on jätkuv ning menetlusökonoomikat silmas pidades kasutab tellija lepingus ette nähtud võimalust lepingut pikendada ühe (1) kuu võrra;
- 6) Muudatus on kooskõlas RHS § 123 lg 1 p-ga 2, kuna muudatuse väärtusest sõltumata ei muudeta lepingu üldist olemust ja muudatuse ulatus, sisu ja kohaldamistingimused, näiteks hinna läbivaatamise kohta, olid riigihanke alusdokumentides selgelt, täpselt ja ühemõtteliselt ette nähtud,

lepivad pooled kokku alljärgnevas:

1. Muuta lepingu punkti 11.1. esimest lauset ja sõnastada see järgmiselt:
„Raamleping jõustub allkirjastamisest ja kehtib kirjaliku tõlketeenuse tellimiseks kuni 30.04.2025.“
2. Ülejäänud lepingu punktid jäävad kehtima muutmata kujul.
3. Lepingu lisa on allkirjastatud digitaalselt ja jõustub allkirjastamisest ning rakendatakse tagasiulatuvalt.

(allkirjastatud digitaalselt)

Maret Maripuu
peadirektor

(allkirjastatud digitaalselt)

Jane Kiiskman
juhatuse liige